



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Intensos Réquiems de Verdi



Foto cedida por el Festival de Música de Canarias.

**2007an, Orfeoia Kanarietako jaialdiko amaiera-ekitaldi itzela egin bazuen, Simon Rattle-k zuzentzen zuen Berlingo Filarmonikoarekin batera, aurten Muti-rekin eta Philharmonia Orchestra-rekin batera egin duen ekitaldia, ez da gutxiagorako izan.**

**Las Palmas eta Tenerifeko lehiaketako egoitzan, zuzendari napolitarraren gidaritzapean orkestrak, abesbatzak eta lau bakarlariek interpretatu zuten Verdiren Réquiem-aren bertsioa antologikotzat jo zuen bertako prentsak.**

El 24 Festival de Música de Canarias, que este año se celebró por primera vez en todas sus islas, contó casi al final del certamen con tres figuras estelares: con el maestro Riccardo Muti, con la Philharmonia Orchestra de la que el propio Muti fue titular durante una década, y con el Orfeón. Los solistas Tatiana Serjan (soprano), Ekaterina Gubanova (mezzosoprano), Giuseppe Sabbatini (tenor) y Petri Lindroos (bajo) intervinieron en las dos versiones del Réquiem de Verdi que se interpretaron en el Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria (el 26 de febrero) y en el Auditorio de Tenerife (el 28).

El maestro italiano había dirigido en dos ocasiones al Orfeón en 1997: en el Festival de Santander y en la Quincena Musical. También conocía de primera mano a la Orquesta Philharmonia al haber sido director principal entre 1973 y 1982.

La crítica destacó la interpretación "absolutamente sensual" por la que se inclinó Muti. El periódico ABC señaló: "Por encima de la anécdota, apabulló la rotundidad de una versión cargada de inteligencia, brillante en los medios y sentida en los detalles. Sin caer en manierismos, Muti sacó lo mejor del Donostiarra e hizo sonar a la Philharmonia con soltura e intensidad. No hicieron falta más explicaciones". El diario "La Provincia" publicó: "La impresión global es, en cualquier caso, muy satisfactoria por la capacidad estructuradora de Muti, la visión del detalle y las prestaciones del siempre excepcional Orfeón Donostiarra (con su director Sainz Alfaro) y la soberbia Philharmonia londinense".

### Apasionante tarea

Cuando me comunicaron que había recibido el Premio Orfeón Donostiarra-UPV, sentí una alegría que era mezcla de emoción y agradecimiento. La emoción vino cuando me di cuenta de que se iba a reconocer públicamente un trabajo que viví en la intimidad del esfuerzo diario. El agradecimiento era para dos instituciones bien enraizadas en la vida cultural del País Vasco, del mundo académico y del mundo de la interpretación, que llevan ya siete años uniéndose de manera ejemplar para incentivar y alentar la investigación musical. Iniciativas como ésta son necesarias para animar a los jóvenes a emprender la tarea investigadora, y para concienciar a la sociedad de la importancia de este trabajo, que es apasionante pero también paciente.

Si miro ahora hacia atrás, recuerdo la expectación al abrir una caja con partituras antiguas, al descubrir una canción manuscrita y volver a la vida su melodía, al revisar una y otra vez largos listados, al recontar datos y compararlos hasta ver claras algunas conclusiones... En todo este camino muchas personas me ayudaron, dirigiendo la investigación, mostrándome material, diseñando métodos o cuidando de mi familia. A todas ellas les estoy profundamente agradecida.

Ahora queda continuar investigando sobre algunos de los muchos caminos que se abrieron durante el trabajo de tesis. Un género musical como el de la canción para voz y piano plantea interesantes problemas: por un lado, aunque parece fácil de definir, puede resultar muy heterogéneo; por otro lado, a pesar de su brevedad y característica economía de medios contiene en sí mucha información que hay que interpretar, pues la canción es tremendamente permeable a los gustos de la sociedad que la creó, y no sólo a los musicales. Será estupendo poder adentrarse por estos senderos, y espero en ese camino no defraudar la confianza de los que han reconocido con este galardón mi trabajo.

Isabel Díaz Morlán

Investigadora y profesora en el Centro Superior de Música del País Vasco – Musikene

# nº 41

Apasionante tarea

Intensos Réquiems de Verdi

Santos Sarasola:

El Orfeón es un referente para nosotros

Noticias en imágenes

Concierto privado en Donostia

Adiós a una compañera

Lankidetzaz-hitzarmena ikastetxeekin



Foto de Juanjo Egaña.

# Santos Sarasola: El Orfeón es un referente para nosotros

Easo Abesbatzaren sail berezia osatzen duen Kapera gregoriantaren sortzailea eta azken hiru urteetan Easo Elkartearen presidentea da Santos Sarasola. Dioenez, askotan galdetu izan zaio Easoren eta Orfeoiaeren arteko lehiari buruz baina, azaldu digunez, berak ez du sekulan aurkakotasun giro hori bizi izan. Euskal Herriko Unibertsitateak eta Orfeoiaek Easo Abesbatzari emandako azken sariak ezeztatzen ditu betiko zurrumurru horiek.

“Yo siempre he dicho que en este país cuantos más coros de calidad haya, mejor, porque de esta forma la música coral llega a todos”. El presidente del Coro Easo, encargado de recoger el Premio otorgado por el Orfeón y la UPV-EHU, es consciente de que en el mundo coral se alimentan las rivalidades, a veces de forma voluntaria y otras involuntariamente. “Si hay que crear país musical hay que hacerlo entre todos, cada uno tiene su sitio y el Orfeón es el principal representante coral que tenemos, es un referente para nosotros”.

Partidario de colaborar e intercambiar experiencias con otros coros, cree que sería interesante organizar de vez en cuando alguna actuación conjunta con el Orfeón. “En la Quincena Musical de hace tres ediciones nuestra Escolanía, el Orfeón y la Coral Andra Mari interpretó la Octava de Mahler bajo la dirección de Víctor Pablo y fue todo un espectáculo”.

## Del canto gregoriano a presidente

Sarasola empezó a colaborar con el Easo hace 14 años de una forma puntual, reforzando su Escolanía con niños del Liceo Santo Tomás, del que era director. Su amor al canto coral y las circunstancias propias y ajenas le fueron envolviendo y le empujaron a ocupar la presidencia hace tres años.

“Poco después de esta primera colaboración, el Ayuntamiento de Astigarraga encargó al coro Easo un disco

en homenaje a Roberto Almandoz. En él había un *Te Deum* que tenía partes gregorianas. Yo había cantado gregoriano en el Seminario y cuando llegó la ocasión se me planteó crear un coro de este tipo. Me puse en contacto con doce antiguos compañeros del Seminario y se grabó ese disco. Empezamos a ensayar los sábados, luego los viernes, en el Monasterio de Lazkao, con el benedictino aita Xabier Irastorza, que es un gran conocedor y extraordinario director, y así surgió la Capilla Gregoriana. Más tarde, cuando el presidente Peli Egaña consiguió la villa que hoy es la sede del Easo, me llamó a colaborar directamente y entré a formar parte de la Junta hace siete años. La finalidad principal era mantener relaciones con las Instituciones, solucionar los problemas económicos que había originado la reforma de villa Araoz y organizar el crecimiento de la actividad del Easo. Peli murió repentinamente y me eligieron a mí como presidente”.

Entre los proyectos que comparte con el director, Xalbador Rallo, que se repone satisfactoriamente de un grave accidente, está el fortalecimiento del coro de hombres y de la Escolanía y la proyección en el futuro de un coro de mujeres. “En este momento estamos trabajando con niñas y jóvenes hasta los 16 años. Es un proyecto a más largo plazo pero creo que puede ser interesante revivir aquella experiencia del Easo y el Maitea que tenían actuaciones independientes y también conjuntas”.



Grabación del CD "Canciones del mundo", integrado por trece temas que junto a la OSE ha realizado el coro para el sello de RTVE.



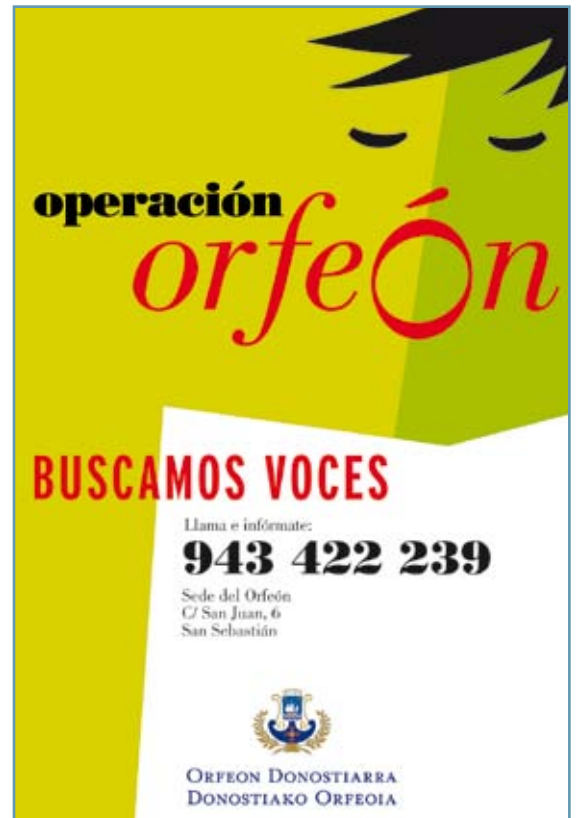
Isabel Díaz irakasleak, Santos Sarasola Easo abesbatzako lehendakariak eta Olga Alcerreka Peli Egañaren alargunak jaso zituzten, otsailaren 2an, Orfeoia-UPV/EHU zarpigarren edizioako sariak. Cristina Uriarte Gipuzkoako Campuseko errektoreordea eta José María Echarri Orfeoiko lehendakaria izan ziren ekitaldiko buruak. Ekitaldi berean, Orfeoiari 1996an emandako Urrezko Domina Brillanteduna eman zion Easo abesbatzako lehendakariak Orfeoiko lehendakariari.



Fotos de Juanito Egaña y Archivo Orfeón.



Orfeoiak San Sebastian martxa interpretatu zuen bandera igotzen den gauetan.



Cartel de la campaña de captación de nuevas voces 2008

Este año se incrementó en un 110 % el número de personas (975 en total, frente a las 464 de la edición anterior) que asistieron al V Ciclo de Proyección de Óperas dedicado a Rossini que tuvo lugar en la sede del Orfeón entre el 17 de enero y el 28 de febrero.

# Concierto privado en Donostia

El Orfeón y la Sinfónica de Euskadi ofrecieron un concierto de carácter privado en el marco de la presentación de la Fundación de investigación biomédica Carlos Elósegui que tuvo lugar el 20 de febrero en el Auditorio del Kursaal. Las dos formaciones musicales, que interpretaron temas del folklore internacional y vasco, fueron dirigidas por José Antonio Sainz Alfaro. En dos de las obras participó el grupo Verdini Dantza Taldea y en "Baga Biga Higa" intervino como solista el orfeonista Iñaki Andueza.

# Adiós a una compañera

El 17 de enero nos dejó para siempre Marian Echeverría, soprano y solista, vinculada musical y profesionalmente con el Orfeón durante 25 años. Quienes compartimos horas de oficina con ella no acabamos de encajar la noticia y quienes cantaron a su lado en cientos de ensayos y conciertos, tampoco. Las malas noticias siempre nos cogen desprevenidos y, aunque la habíamos visto luchar contra esa maldita enfermedad, todos queríamos creer que la iba a superar. Quienes la conocieron en su época de orfeonista, destacan aquellos solos de la *Petite Messe Solennelle* de Rossini que interpretó tantas veces con una serenidad que pasmaba. Donde quiera que estés, confiamos en que puedas escuchar una y otra vez, sin cansarte, tu *Petite Mese*.

## Lankidetzeta-hitzarmena ikastetxeekin



Argazkia: Itziar Inarte

Donostiako Orfeoiak hiriko Catalina de Erauso, Intxaurren Hegoa Ikastetxea, Donostiako La Salle Ikastetxea eta La Anunciata ikastetxeetako zuzendariekin lankidetzeta-hitzarmen bat sinatu du helburu bikoitzarekin: ikastetxe hauetan abesbatzak sortzea, batetik, eta bertako mutiko nahiz neskatok musika koralean prestatzea, bestetik. Argazkian, ezkerretik eskuinera, Orfeoiko lehendakari José María Echarri, Intxaurren Hegoa Ikastetxe zuzendari Itziar Beizama, Catalina de Erauso ikastetxe zuzendari Aurelia Iduriaga; Donostiako La Salle Ikastetxe zuzendari Xabier Mendizabal, Orfeoiko zuzendariorde eta eskolabesbatzetako arduradun Esteban Urzelai, La Anunciatako zuzendari Conchi Barrenechea, eta Orfeoiko zuzendari José Antonio Sainz Alfaro agertzen dira.

## avance de programa / programa aurrerapena

### ABRIL / APIRILA

- 4 PASAI SAN PEDRO  
25 Aniversario de Ondartxo Abesbatza  
Iglesia  
VARIOS al órgano  
Organo: G. Rifón  
Dir. Sainz Alfaro
- 5 URRETXU  
25 Aniversario de Goiargi Abesbatza  
Iglesia de parroquial San Martin de Tours  
VARIOS al órgano  
Organo: G. Rifón  
Dir. Sainz Alfaro
- 16 BILBAO  
Sociedad Filarmónica de Bilbao  
Concierto privado de Iberdrola  
VERIS LETA FACIE  
"El alegre rostro de la primavera" basado en CARMINA BURANA (Orff)  
Fura dels Baus  
Dir. musical Sainz Alfaro

### MAYO / MAIATZA

- 31 LOURDES  
150 Aniversario de la Apariciones de Lourdes  
1) Iglesia de Ste. Bernadette  
2) Basílica del Rosario
- 1) PROGRAMA A CONFIRMAR  
2) REQUIEM (Brahms)  
Piano: a confirmar  
Dir. Sainz Alfaro

### JUNIO / EKAINA

- 3 BILBAO  
Euskalduna  
25 Aniversario de Osakidetza  
VARIOS  
Orq. A confirmar  
Dir. Sainz Alfaro
- 15 ZARAGOZA  
Pabellón Príncipe Felipe  
MUSICA DE PELICULAS  
Orq. Sinfonietta di Roma  
Dir. E. Morricone
- 29 ZARAGOZA  
EXPO ZARAGOZA 2008  
Auditorio  
CUADROS VASCOS (J. Guridi)  
OBRAS PARA SOPRANO (A. García Abri)  
IX SINFONIA (Beethoven)  
Orquesta Sinfónica de Bilbao  
Dir. M.A.Gómez Martínez



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CEGASA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN BANCO SANTANDER • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M<sup>o</sup> CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AÉREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S.COOP. • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON • MUTUALIA • PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (FUNDACIÓN COCA-COLA) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SDI CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • TELEFÓNICA, S.A. • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO- EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCAJA • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BARCLAYS • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CÁMARA DE GIPUZCOA • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAL • CENTRO KURSAL • KURSAL ELIARGUNE, S.A. • CORPORACIÓN PATRICIO ECHEVERRÍA • ELKARGI S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • GRUPO TAMÓN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • INDUSTRIAS SERAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÖ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • SAFEI GIPUZCOA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.